

# 新幾內亞人的成長

原始社會教育問題的比較研究



瑪格麗特·米德／著  
蕭公彦／譯



比較文化叢書 7

# 新幾內亞人的成長

原始社會教育問題的比較研究

瑪格麗特·米德 / 著  
蕭 公 彥 / 譯

*Growing Up in New Guinea*

Copyright © 1975 by Margaret Mead

All rights reserved

Published by arrangement with William Morrow & Co.  
through Bardon Far Eastern Agents Ltd.

Chinese Translation Copyright © 1992 by Yuan-Liou  
Publishing Co., Ltd.

\*授權契約係經由博達著作權代理公司安排

比較文化叢書⑦

## 新幾內亞人的成長

---

原 書 名 *Growing Up in New Guinea*

作 者 Margaret Mead

譯 者 蕭公彥

執行主編 曾淑正

責任編輯 簡旭裕

---

發行人 王榮文

出版 遠流出版事業股份有限公司

臺北市汀州路三段184號七樓之五

郵撥/0189456-1 電話/(02)365-3707

傳真/365-7979

發行代理 信報股份有限公司

---

印 刷 優文印刷股份有限公司

排 版 文盛電腦排版有限公司

1992年6月1日 初版一刷

---

行政院新聞局局版臺業字第1295號

售價220元

版權所有·翻印必究 Printed in Taiwan

ISBN 957-32-1579-9

比較文化叢書

 遠流出版公司

# 出版前言

王榮文

這部叢書原來是浙江人民出版社自 1987 年陸續推出的，參與的編輯委員包括了周谷城、王元化、黃萬盛等知名學者，反映了一部分彼岸在此一學域的出版成績。遠流出版公司透過中介，取得浙江人民出版社的授權，在台灣印行繁體字版。

在簡體字版的「編輯獻辭」裏，對編輯構想的來歷有所解釋，它說：「祖國仍然貧窮，人民尚不富裕。同發達國家相比，經濟、科學上的差距和那惡夢般的十年動亂（按：指文革），總是令我們民族的自強之心隱隱作痛。」基於這個原因，編輯們要「不拘一格地」編譯一套時間跨度、內容範圍都較廣泛的叢書，他們也說明立場：「我們也不盲從西方，如何借鑒、消化西方的成就，取彼長，補己短？這正是文化比較研究的題中之旨。」

這個口氣近似「師夷之長以制夷」的編輯獻辭，如果不是為了政治掩護目標而寫的，恐怕就與我們引進這部叢書的基本思想並不相符。我們傾向於相信，「文化比較」的目標並不在長短高下或富國強兵，而在透過了解別人認識自己，進而反省所屬文化的基本假定與價值觀念。至於這個認識有什麼用，做什麼用，恐怕是無法事先決定的。

也許就是這個編輯立場的差異，我們儘管保留了原出版社的《比較文化叢書》各書的基本面目，但就選書上則互有斟酌；我們將放棄一部分他們所選而不為我們認同的書，我們自己也將由比較文化的大概念下，另行選入一部分著作，各書的來歷則均在版權頁上載明。

## 一九七五年版序

這是我的第二本書，也是第一本有關原始社會中兒童成長的人類學研究。在薩摩亞 (Samoa)，我曾研究青春期的女孩子；而後，我發現有必要研究青春期以前的兒童，以便瞭解青少年。所以，我決定將我的研究更往下推，進而也包括小孩在內，如同他們在南海的原始社會中成長為男人和女人。這是我第一次體驗到無文字的社會，這裡沒有人會讀和寫，而活躍的戰事才在十年前停止而已。這也是第一次我和雷奧·福親 (Reo Fortune) 合作的田野工作。我們到馬奴斯以前，剛剛結婚。他驚訝地發現，馬奴斯人和他曾研究過的多布人 (Dobuans) 比較，更是開放和坦白；我也很驚訝，比起薩摩亞人，他們更是如此具有活力和重視現實。

這些住在瀉湖的人歡迎我們，把我們當作他們經濟生活的可能參與者，這能使他們免除為了尋找新近引進的歐洲貨物而必須長途行船的麻煩。我們學習瞭解他們生活的細節，因為人類學的訓練已使我們足以如此做——快速學會原始語言，擷取不斷經過我們眼前的事件，並用可以理解的方式建構這些事件。但我們正在研究的民族經驗和我們自己的太不一樣了，以致於他們無法瞭解我們或明瞭我們正嘗試做什麼事情。我們離開時，帶著記滿的筆記、一堆相片，和與這些吵鬧的漁村居民二十四小時接觸的鮮活的生活記憶。我們的家就在村子的中央。當我們離開的時候，他們敲打死亡的銅鑼節奏，因為他們不會

期望會再見到我們。

我寫這本書時，正在準備另一趟前往新幾內亞的旅行。希望未來會收到這些人的一些消息，特別是關於那些我會清楚、熟知的小孩。偶而，某艘船會接觸馬奴斯，而某個旅客會寫張字條給我。但這似乎是一段已完成的人生插曲。我曾及時捕捉住這群人某一時刻的狀況，就是在戰爭消失以後，傳教士到達以前。我知道，不久就從西方無情地吹來的改變風潮，會永遠改變他們的生活。此時，他們在這裡，正如同我知道他們的樣子，並如同我寫他們的樣子。他們被固定在一本書的書頁中，如同早期的繪畫被固定在克里特的壁畫或希臘花瓶上的圖畫中一樣——永久的，而且是我們人類經驗的一部分。

要瞭解這樣的一本書，必須放在下述的架構中：它寫作的時期、作者已學到和希望學到什麼，以及這群被研究的人在原始民族轉變成為現代世界成員的過程中所在的位置。在一九二〇年代晚期，我們沒有任何今天所有的方法，可以保存人類行為的紀錄。我們沒有錄音帶、沒有影片、沒有錄影帶、沒有投影測驗。我沒有模型，雖然有兩本由業餘者所寫有關美國印地安人和非洲人的兒童生活的有趣記載。但我的確有很多問題。

我的問題集中在兩個主題上。如果如同佛洛伊德(Freud)、皮亞傑(Piaget)和李維·布呂爾(Lévy Bruhl)所說，野蠻社會的成人(當時我們稱為原始民族)像文明社會的小孩，則原始社會的小孩會像什麼呢？這聽起來像是很明顯的問題，但從來沒有人問過。有一種假定：就某種形式的原始人來說——小孩和成人——可被想成一樣；而對我們自己的小孩而言，追溯他們的心理——社會發展的最瑣細的努力，則受到允許。所以我開始發掘某種的原始社會的兒童像什麼，他們如何學習成

為成人，他們的想法是否和其他地方所有的兒童一樣；如同心理學家所假定的，兒童是相信靈魂、充滿魔法和神話人物的信仰、不能接納現實的。

第二個問題我已經很感興趣，但不知道會成為我研究的焦點。這個問題就是：是否可經由改變養育小孩的方式而去改變社會。在一九二〇年代，心理分析的發現和對祈求有更好社會的烏托邦期望，交會在進步教育的觀念上。藉著進步的教育，小孩應當去上學。在學校，學習會是一項快樂，而不是繁重的負擔；合作將會取代競爭；分數會取消，而小孩和他們已是成人的老師見面，是以一種自由而輕鬆的交流方式。從這種教學形態的改變中——這個入學階段以前則在對嬰兒和小孩的照顧中要有更大的寬容——大家相信我們所能產生的社會，比起我們自己的社會更少競爭性、更少剝削性，更不會遭受戰爭和壓制。

第一次世界大戰在我們的心靈中仍然鮮活，如同以下的方式：美國首先提出透過國際聯盟以達到世界和平的夢想，然後卻背叛這個夢想。一方面，這是一段富裕而通貨膨脹的時期；另一方面，則是從經濟和政治關懷中退卻的時期。我的世代——在二十世紀的前十年中從大學畢業，更關心的是個人，而不是社會運動；更關心人類精神的潛能，而不是農業的組織化、失業的危機、城市龐大而不易運作的本質、或機械化的結果。所有這些在以後幾年中來臨，如大蕭條降臨美國，並蔓延到全世界。

但在一九二八年，我前往馬奴斯的時候，我們仍然在談每個車庫中的車子和每個鍋子中的小雞。此時，身為年輕的人類學家、身為作家和藝術家（而我們只有一些人瞭解到正在發生的事情），我們深深關懷著少數



留下來的原始社會的文化所面臨的整體性毀滅。如同今天一樣，我們自己祈求更美好的世界的希望和下述的信念糾纏在一起：如果可用不同的方式養育小孩，我們一部分的問題將可以獲得解決。

在很多方面，這段時期和一九七〇年代早期很不相同。對小孩全體人格的強調、將小孩看作個人，則和這時期的行為主義相對比——行為主義現在會被稱作行為調整。在行為主義之下，小孩屈服在嚴格的管制下。在這種管制下，感情的肉體表達受到嚴厲的定量分配。關於容許小孩擁有更大自由的相對優點仍存在著一些爭論——這種爭論由一個小孩的故事所描述出來。她離開一所進步的學校，而轉到一所傳統的學校。並快樂地宣稱：在她的新學校中，「如果你想要變好，你可能做到；而如果你不想要打架，你不必打架。」不論當時或現在，對不通勤的父親會剝奪小孩在郊區成長的程度有多大，都有爭論。那時，如同我們今天正在做的，對一本倫理著作強調犧牲人類關係和文藝，以獲得物質財產和物質成功，會引起很多的爭論。那時，如同今天一樣，有一些人主張對建構人類的品格採取更寬容的態度。

我啟程進行這本書所記錄的田野旅行，正是從某種充滿富裕、物質主義和競爭的氛圍中出發的。這是以「狗咬狗」或「任何人都可當總統」的信條為特點的。在我從馬奴斯回來的幾週後，就是在一九二九年的秋季，銀行開始破產，而股市崩潰了。我的父親是經濟學家，我相信他的預言，他警告說：「只要十年就會有下一場戰爭了！」我的反應是下定決心儘可能將這十年花在太平洋，盡我所能，挽救仍然保存在這裡的無價知識。一場世界大戰雖然是可怕的前景，但當時並沒有擺出第二次世界大戰開始時那種帶給人類威脅的姿態。而所有生命全面毀滅的可能性則仍然是詩中和科幻小說中的夢魘。但現代化的

波濤，配合著歐美社會的傳教狂熱，正快速地橫掃世界。由於全力投入另一場戰爭的專注和太平洋中廣泛的毀滅，可能不會有任何東西留存下來。

所以雷奧·福親和我儘快地工作。我很幸運被任命為美國自然歷史博物館的助理館長，而詳細寫出我的研究是我的常規工作之一。雷奧·福親獲得哥倫比亞大學的學術補助。我寫作這本書，而他則寫關於這段期間的馬奴斯宗教的書。晚上我們互相閱讀我們已經寫出的東西，互相補充共同享有的知識，也使這時的電話活躍地往來流通著資訊。他認為養育小孩的方式對他們最後會變成什麼，影響很小，因為社會總是贏了。他的這種感受比我更強烈。這也有些說明了這本書為什麼有這種強調的重點。對於養育小孩的方式如何形成他們的入格，以及在社會制度上形成他們和很多其他民族共同而又給予不同的扭曲的表現，我還沒有清楚的觀念。這種制度上的表現，如同到達美國的不同移民團體形成並改變不同的歐洲傳統一樣，而美國則是在不同的歐洲傳統中接受殖民的。

但我已經是一位受過訓練的觀察員。包含在這本書中的觀察一直挺立在這裡，接受以後對馬奴斯和世界其他地方的研究的觀照，並接受發展中的理論的觀照；雖然它們是在對現在稱為文化和入格研究的理論理解方面認識較簡單而較不完全的狀況下處理過的。這是馬奴斯人在一九二八至一九二九年的樣子。他們和世界任何其他民族一樣，不會再擁有當時的生活了。當時他們過著自己的生活，並歡迎——雖然不瞭解他們的目的——兩個白種的陌生人，這兩個人是來自另一種族及非常不同的文化的探查團體的代表。經由上述的狀況，一九二八年培瑞村的馬奴斯人提供了鉅大的貢獻，給我們有關人類的知識，

以及因此而提供給我們有關我們自己和以後世代的知識。

今天，在一個遠比一九二九年還危險的世界中，在迫近的新世界大戰的陰影下，我們正在面對重述我們在大蕭條初期面臨的問題。我們今天有了相同的主張：自由而不受限制的競爭、市場體系的運作、教育人類。在嚴格而不寬恕的良心鞭策下，不斷又不停地將他們所有的生命投身在工作上，以追求稍後才會到來的報酬。而今天我們也爭論，我們是否可經由不同的養育小孩的方式來改變社會的本質。像座落在城市貧民區中的海德斯塔特(Headstart)那樣的機構，會不會挽救小孩，使他們不會遵循那些衍生絕望而又是他們在四周的成人身上看到的模式呢？或者還需要更多的東西呢？

今天，如同當我寫這本書的時候一樣，我們正在尋求途徑，來解放小孩的潛能，來重獲和我們身體輕鬆溝通的能力，而馬奴斯人則運用創意為他們自己的小孩完成了這種能力。這種創意卻是我們和馬奴斯人一直都不知道如何保有的。今天，如同當時一樣，我們不曉得以下三者的相對優點：一是清教徒精神驅動的獲利心，一是比未開發及已開發國家中幸運的人更高的生活水準、一是比十五億較不幸的人無法完成期望的更悲慘狀況。

當我正在撰寫有關馬奴斯人的書時，現在已倒閉的《週六夜郵報》(Saturday Evening Post)要求我寫一篇比較馬奴斯和我們的青少年生活的文章。我寫了一篇討論馬奴斯兒童的經驗和美國兒童的經驗相比較的文章。馬奴斯有一段平靜的童年，經由這段時間，慢慢灌輸成人生活要求不斷工作的期望。而美國則認為青少年是人生最好的時間，只是連接的將是一段較沒有報酬的成人歲月。這篇文章不但被拒絕了，還被義正詞嚴地以和我們所有價值相反的說詞加以拒絕。

有關養育小孩的方式，現在我們已知道當時我們不知道的。嬰兒期在家裏，以後則在較寬廣的社會教育體系中，養育小孩的方法使小孩完全暴露在他們的社會文化中，以致於他們不得不吸收這個社會的價值。而且，如同現在一樣，何時以及用什麼方法教誨這些價值，會造成很大的不同。小孩以後接受這個社會價值的方式，是積極的贊同、平淡的順從、安靜的失望、絕望或潛在的反抗，這都和如何養育他們以及自由和限制的階段如何互相銜接，有很密切的關聯。

我們知道很多當時我們不知道的，現在知道了包裹嬰兒如何符合於俄國兒童第一次體驗生活的方式，符合於俄國父母以後看待兒童的方式。我們知道，日本對嬰兒的攻擊性表現很大的呵護和寬容，嬰兒期又如何連接嚴格而苛求的學校歲月，並知道暴烈的行為如何可能打破這種紀律。我們知道，美國將惡作劇和反抗學校聯想在一起，如何對比於蘇聯將學校紀律和政治責任聯想在一起。

這本書寫成時，我們不知道任何相關的事情。這些事情對任何試圖在任何社會產生真正改變的嘗試是如此重要，在社會快速變遷的時期中是如此具有意義，對於我們對不同國家間關係的理解是如此基本。但是正是基於像這本書這樣的研究，我們才能夠建立以後的研究。這些以後的研究在第二次世界大戰的期間顯示出意義，而今天則正在顯示出意義。因為它是某種消失的生活方式的紀錄，因為它提供以後文化性格研究的基礎，因為它提出的論題是一些如同當時一樣在今天還是活躍的論題。所以我很高興正要發行這本書的新版本。

自從第二次世界大戰以後，我曾旅行回到馬奴斯六次，馬奴斯現在已進入現代世界了。

瑪格麗特·米德

美國自然歷史博物館，

紐約

一九七五年四月

## 感謝文

我進行這項研究時，是在社會科學研究協會 (Social Science Research Council) 擔任研究員。我要感謝這個協會的學術補助董事會的慷慨。就從事這項研究的準備訓練而言，我必須感謝佛蘭茲·鮑斯教授 (Professor Franz Boas) 和露絲·班奈狄克博士 (Dr. Ruth F. Benedict)。我感謝雪梨大學 (University of Sydney) 的雷得克里夫·布朗教授 (Professor A. R. Radcliff-Brown)。他親切地以在澳洲研究部門和政府部門的影響力，協助我的田野旅行。

我必須感謝我的丈夫雷奧·福親。他協助我明確地陳述問題，在數月長的時間中和我合作田野工作，提供這項研究背後的人種學及原文的資料，也給我很多建議和幫助。

我感謝澳洲國協本土暨託管區部 (the Department of Home and Territories of the Commonwealth of Australia) 和新幾內亞託管區政府 (the Administration of the Mandated Territory of New Guinea)。他們不論何時都儘可能促進我的研究。我必須最特別感謝的有名譽法官菲立普斯 (J.M. Phillips) 和官方人類學家琴尼里 (E.P.W. Chinnery) 先生。我也感謝下列先生的殷勤協助：Mr. J. Kramer, Mr. and Mrs. Burrows of Lorengau, Mr. F.W. Mantle, Mr. and Mrs. Frank MacDonnel, Mrs. C.P. Parkinson of Sumsum, Mr. and Mrs. James Twycross of Rabaul.

感謝美國自然歷史博物館，使我有機會構思我的資料。我必須感謝Dr. Benedict, Miss Eichelberger, Mrs. Stapelfeldt, Miss Josephson,他們協助我進行準備和修改手稿的漫長而艱困的工作。

# 目 錄

一九七五年版序	1
感謝文	9
<b>第一篇 馬奴斯社會的兒童成長過程</b>	1
第一章 導論	3
第二章 馬奴斯生活的景象	11
第三章 早年的教育	21
第四章 家庭生活	41
第五章 兒童和成人的社會生活	63
第六章 兒童和超自然的世界	77
第七章 兒童的世界	91
第八章 人格的發展	105
第九章 馬奴斯人的性態度	117
第十章 青春期的女孩	135
第十一章 青春期的男孩	147
第十二章 成人的勝利	159
<b>第二篇 在馬奴斯經驗的觀照下反省今日的教育問題</b>	165
第十三章 親切地傳下我們的傳統	167



第十四章	教育和人格	177
第十五章	給予想像發揮的機會	191
第十六章	兒童對傳統的依賴	203

## 附錄

一	社會心理學的人種學研究法	217
二	有關馬奴斯人的人種學摘記	227
三	馬奴斯的文化接觸	235
四	與懷孕、生育及照顧嬰兒相關聯的慶祝典禮	249
五	顯示村中房屋所有權、氏族身份、居住地點的圖表	255
六	一位五歲和一位十一歲的兒童所看到的村中景象及解釋性的評論	259
七	一個傳說的範例——小鳥「恩得南美」的故事	273
八	培瑞村人口組成的分析	275
九	用於收集資料的紀錄卡	281
十	海軍上將群島位置圖	284
十一	馬奴斯村落位置圖	285
	<b>參考資料</b>	287